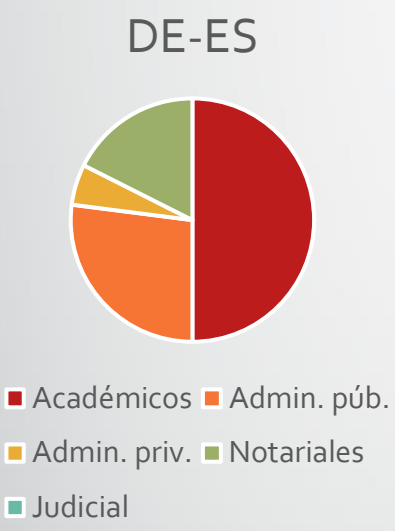
LA DEMANDA ACTUAL DE TRADUCCIONES JURADAS ALEMÁN-ESPAÑOL EN ANDALUCÍA: GÉNEROS Y CARACTERÍSTICAS

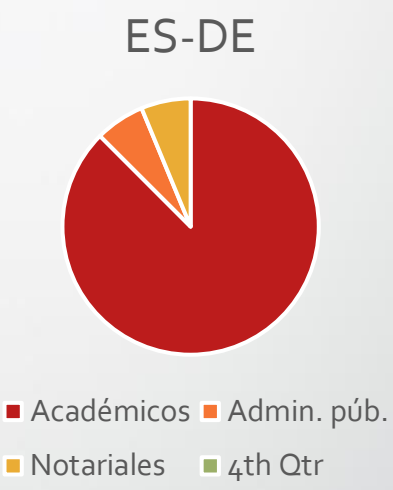
pilar.castillo.bernal@uco.es

PROADMIN. Movimientos migratorios en Andalucía: traducción e interpretación, herramientas y formación digital multilingüe para la inclusión social (I+D+i FEDER Andalucía 2020)

OBJETIVOS

- Determinar las necesidades de traducciones juradas (**jurídicas**) DE-ES
- Examinar retos específicos lingüísticos y propios del encargo en la traducción jurada de géneros jurídicos
- Determinar implicación para la labor del traductor y el proceso traductor
- **CORPUS**: **111** textos (2016 – 2022)





RESULTADOS Y CONCLUSIONES

- Académicos mayoría (37 en DE, 28 en ES)
- Administrativos públicos (20 en DE, 2 en ES)
- Notariales (13 DE, 2 ES)
- Judiciales: 5 DE
- Administrativos privados: 4 DE
- **Retos**: diferencias sistema educativo y profesional, administrativo, judicial
- **Formación**: principalmente académica y administrativa